

PERSONAL INFORMATION

Magdalena Bachura

 5 Bis Rue des Clos Furets, 41260 La Chaussée Saint Victor (France)

 (+33) 678 666 279

 mbachura@hotmail.com

 [linkedin.com/in/magdalena-bachura-a5834a107](https://www.linkedin.com/in/magdalena-bachura-a5834a107)

 Skype mbachura_1

WORK EXPERIENCE

09/2019–12/2019

Translator

French-Polish Bridges, Warsaw (Poland)

- English, French > Polish; Polish > French translation (press articles, EU translations, administrative documents, technical translations)
- Subtitling of a Polish series for Canal+ (Polish > French)
- Prospecting for freelance translators and new customers

11/2012–02/2018

International forwarding operations coordinator

XPO Logistics, Roncq (France)

- Management of transport operations on international flows
- Translation of specifications and litigation files
- Management of a team of 20 subcontractors (communication in French, English and Polish)

09/2012–11/2012

Receptionist

Market research agency Tous Terrains Associés

09/2010–06/2012

Language school teacher

Foreign Language Teaching Center, Żyrardów (Poland)

EDUCATION AND TRAINING

02/2019–01/2020

Certificate in new technologies in translation

EQF level 7

ISIT - Institute Of Intercultural Communication And Management, Paris (France)

- Technical translation Design, localization - UX
- Marketing translation
- Postedition
- Subtitling, Voice over

10/2010–06/2012

Master's Degree in Romance Philology

EQF level 7

University of Warsaw, Warsaw (Poland)

10/2007–06/2010

FLE teacher diploma (French as a foreign language)

EQF level 6

University of Warsaw, Warsaw (Poland)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Polish

Foreign language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
French	C2	C2	C2	C2	C2
English	B2	B2	B2	B2	B2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid

Job-related skills - CAT Tools: SDL Trados Studio, MemoQ
 - EZTitles

Driving licence B